

Suran nong  
Setassa' Kerok Mattis  
Cerita mengenai  
Seekor Burung Raja Udang



Uni Begak : Bahasa Malaysia

Copyright © 1993 by the National Department of Education, Papua  
New Guinea

Kiron 50 sila'  
Edisi terhad – 50 salinan

Bulan Pulu' 2008  
Oktober 2008

# The Story of a Kingfisher

A kingfisher sat beside a river bank. He wanted to use his beak to catch a fish to eat.

While he was sitting there, he saw something moving very fast in the river. Astounded, he thought he saw a fish.

He jumped into the water right away and opened his mouth to swallow the thing which was moving! But instead he swallowed a big stone.

He tried to get out of the water but the stone was too heavy and the kingfisher could not get out.

And so his mouth was filled with water and he drowned. The kingfisher was dead.

# Suran nong Setassa' Kerok Mattis Cerita mengenai Seekor Burung Raja Udang

Dilukis oleh Anis Ka'abu  
Ditulis oleh Baumat Keres, N.I.P.

**Uni Begak : Bahasa Malaysia**

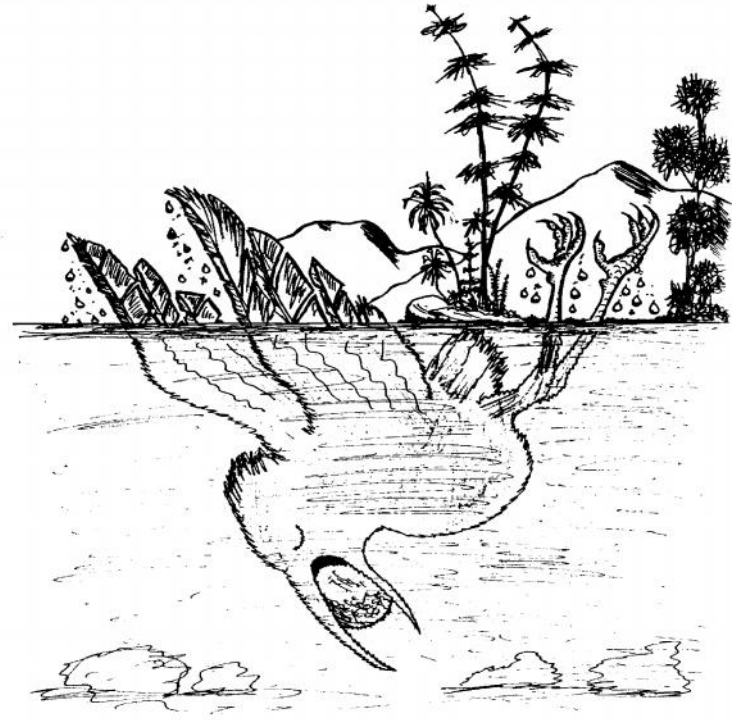
Suran ano peneletos  
Kumpulan Mengelatos Uni Begak suru uni Begak.

Diterjemahkan ke dalam Bahasa Begak oleh  
Komiti Penterjemahan Begak.

Diterjemahkan kedalam Bahasa Malaysia oleh  
Komiti Penterjemahan Bahasa Malaysia SIL

Edisi Meninnam  
Edisi Percubaan

Aro solin bagku buk ano.  
Jangan membuat salinan buku ini.



Ngod ka babpa' rumo ne lagbi' sapa'  
jadi rumo asedtop allom sapa' no.  
Teppak rumo kerok mattis no matai  
lennod.

Jadi mulutnya dipenuhi air dan dia pun  
tenggelam. Akhirnya burung raja udang pun  
mati lemas.



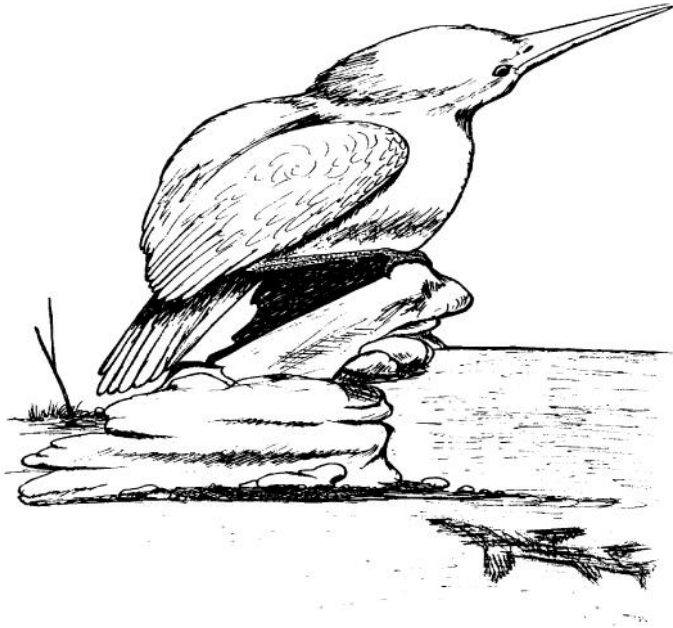
Teminnam kat rumo malu' lemuan  
sakko allom sapa' no suga' batu no ganta'  
da begkat bio kerok mattis no apon kelap  
lemuan.

Dia cuba untuk keluar dari dalam air tetapi  
batu itu terlalu berat dan burung raja udang  
tidak dapat keluar.



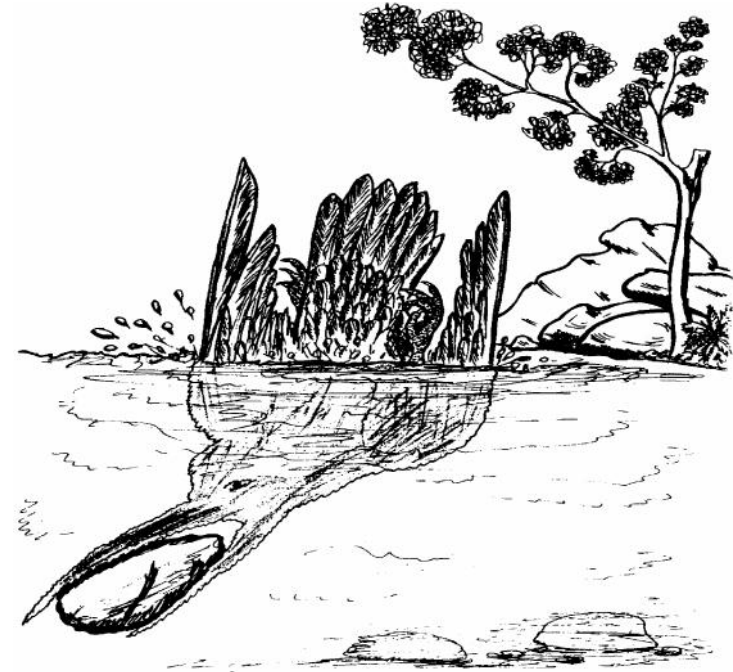
Akai setassa' kerok mattis  
bunggung nong tebpan llung. Rumo malu'  
menebbot setassa' pait gittan tingguk  
rumo, nong rumo kumman.

Seekor burung raja udang bertenggek di  
tebing sungai. Dia mahu menangkap seekor  
ikan untuk dimakan dengan menggunakan  
paruhnya.



Sangan rumo bunggung no, ttan rumo akai kulos lopus ganta' da siat nong allom sapa' llung no. Ateron rumo, ukat rumo ttan rumo ne pait.

Semasa dia bertenggek di sana, dia ternampak sesuatu yang bergerak dengan sangat pantas di dalam sungai. Dengan kagumnya, dia fikir dia ternampak seekor ikan.



Siat-siat kat rumo tullong nong allom sapa' no bio pebanga' babpa' rumo malu' gelegkut kulos gegidu' no! Suga' pog alegkut rumo batu gayo.

Dia menjunam ke dalam air dengan pantasnya dan membuka mulutnya untuk menelan benda yang bergerak itu! Tetapi sebaliknya dia tertelan batu yang besar.